



Website <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/23068.html>

CHẾ ĐỘ TRỢ CẤP TRẺ EM SẼ CÓ MỘT SỐ THAY ĐỔI

児童手当の制度が一部変更されます



Kể từ phần của tháng 6/2022 trở đi, chế độ trợ cấp trẻ em sẽ có một số thay đổi.

①Giới hạn ngưỡng mức trên của thu nhập sẽ được thiết lập đối với trợ cấp đặc biệt.

②Về giấy xác nhận thực trạng của tháng 6 hàng năm, ngoại trừ những trường hợp thuộc đối tượng thì không cần phải nộp.



Nội dung chi tiết xin vui lòng xem tại trang chủ của Thành phố Higashihiroshima.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/child_raising/allowance.html

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo Katei-ka)

☎ (082) 420-0941

TỪ THÁNG 4 ĐÃ BẮT ĐẦU HỖ TRỢ CHI PHÍ TIÊM PHÒNG VẮC-XIN NGỪA QUAI BỊ

おたふくかぜワクチン予防接種の費用助成を4月から開始しました

Tiêm phòng vắc-xin ngừa quai bị đang được khuyến nghị tiêm 2 lần tại thời điểm 1 tuổi và 6 tuổi. Kể từ ngày 1/4 (Thứ Sáu) trở đi, sẽ tiến hành hỗ trợ chi phí đối với tiêm phòng lần thứ 1.

Bệnh quai bị là gì?

Là bệnh có tính lây lan mạnh trong tập thể, nếu mắc phải, có nguy cơ dẫn đến nhiều biến chứng nguy hiểm như viêm màng não, v.v...

Đối tượng: Trẻ em từ 1 tuổi ~ dưới 2 tuổi

Địa điểm: Cơ quan y tế hiện có tiến hành tiêm vắc-xin ngừa quai bị (có đăng tại trang chủ Thành phố)

Số tiền hỗ trợ: Tối đa 6,000 yên (Tùy theo cơ quan y tế mà sẽ có trường hợp cá nhân tự chịu 1 phần chi phí)

※ Phiếu dự chẩn sức khỏe có tại Ban Gia đình trẻ em hoặc các văn phòng chi nhánh, cơ quan y tế tiến hành tiêm phòng.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Gia đình trẻ em (こども家庭課 Kodomo Katei-ka)

☎ (082) 420-0407

FAX: (082) 424-1678

TIÊM PHÒNG VẮC-XIN NGỪA COVID-19

新型コロナウイルスワクチン接種

Bắt đầu tiến hành tiêm mũi thứ 3 vắc-xin ngừa Covid-19 cho công dân từ 12 ~ 17 tuổi.

Phiếu tiêm phòng đã được gửi đi vào ngày 13/4 đến tất cả đối tượng từ 12 ~ 17 tuổi đã hoàn tất tiêm mũi thứ 2 trước ngày 30/11/2021.

Đồng thời, từ giữa tháng 5 trở đi, phiếu tiêm phòng dự kiến sẽ được gửi đến đối tượng sẽ trải qua 6 tháng kể từ lần tiêm mũi thứ 2 sau ngày 1/12/2021.

Ngoài ra, tiêm phòng mũi thứ 1 và mũi thứ 2 cho trẻ từ 5 tuổi trở lên, tiêm phòng mũi thứ 3 cho người từ 18 tuổi trở lên hiện vẫn đang tiếp tục tiếp nhận đăng ký đặt lịch tiêm.

Mọi thắc mắc liên quan đến việc cấp lại phiếu tiêm phòng và đặt lịch xin vui lòng liên hệ đến:

Tổng đài Call Center Thành phố (8:30 ~ 20:00, kể cả Thứ Bảy, Chủ Nhật và Ngày Lễ) ☎ (0120) 022-894

Các trao đổi khác xin vui lòng liên hệ đến:

Phòng ứng phó Covid-19 Thành phố Higashihiroshima

☎ (082) 420-0935



ĐĂNG KÝ THAM GIA CÂU LẠC BỘ TRẺ EM IKI-IKI (VÀO KỲ NGHỈ MÙA HÈ, V.V...)

「いきいきこどもクラブ」利用申込案内(夏休み期間など)

Câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki là không gian sinh hoạt dành cho các em học sinh tiểu học từ lớp 1 đến lớp 6 trong khoảng thời gian mà không có phụ huynh ở nhà trông nom sau khi tan học ở trường.

●Chiêu sinh trẻ tham gia câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki chỉ trong kỳ nghỉ mùa hè.

Tại các câu lạc bộ còn trống suất, chưa đủ số lượng người sử dụng quy định, sẽ tiếp nhận đăng ký trẻ tham gia câu lạc bộ chỉ trong kỳ nghỉ mùa hè.

†**Hạn nộp hồ sơ:** 17 giờ, ngày 3/6 (Thứ Sáu).

†**Điều kiện tham gia:** Điều kiện để có thể đăng ký cho trẻ tham gia là tất cả thành viên trong gia đình (từ 18 ~ 69 tuổi) đều đi làm từ 3 ngày trở lên trong tuần (từ Thứ Hai - Thứ Sáu), mỗi ngày làm việc từ 4 tiếng trở lên trong khoảng thời gian từ 8 giờ ~ 18 giờ, v.v....

†**Cách thức đăng ký:** Mang nộp trực tiếp hoặc gửi qua đường bưu điện đến Ban Nuôi dạy phát triển Thanh thiếu niên. Ngoài ra cũng có thể mang đến nộp tại các văn phòng hành chính cơ sở.

※ Nếu gửi bằng đường bưu điện thì phải đảm bảo bưu phẩm đến trước hạn đăng ký.

Địa điểm phát đơn đăng ký: Các câu lạc bộ trẻ em iki-iki, Ban Nuôi dạy phát triển Thanh thiếu niên, các văn phòng hành chính cơ sở/ phòng công tác.

※ Đơn đăng ký cũng có thể tải về từ trang chủ Thành phố.

Các câu lạc bộ chiêu sinh: Câu lạc bộ còn trống suất, chưa đủ số lượng người quy định của cơ sở. (có đăng trong nội dung chiêu sinh).



※ Trong trường hợp bạn muốn đăng ký cho con em mình tham gia Iki-Iki của trường bé đang học để thuận tiện cho việc đi lại nhưng số thành viên đăng ký nơi đó đã vượt quá mức quy định thì bạn vẫn có thể đăng ký cho bé tham gia ở một trường khác nếu như phụ huynh đảm bảo trách nhiệm đưa đón bé an toàn. Khi đó, mỗi cá nhân vui lòng tự sắp xếp và di chuyển từ trường sở tại đến Câu lạc bộ.

●Chiêu sinh trẻ tham gia theo năm từ ngày 1/7: hạn nộp hồ sơ cho đến 17 giờ, ngày 3/6 (Thứ Sáu).

●Chiêu sinh trẻ tham gia theo năm từ ngày 1/8: hạn nộp hồ sơ cho đến 17 giờ, ngày 17/6 (Thứ Sáu).

※ Chi tiết xin vui lòng tham khảo thêm tại nội dung chiêu sinh tham gia câu lạc bộ trẻ em Iki-Iki.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Ban Nuôi dạy phát triển Thanh thiếu niên (青少年育成課 Seishounen Ikusei-ka)

☎ (082) 420-0929

**CHẾ ĐỘ XIN HOÃN ĐÓNG ĐẶC BIỆT DÀNH CHO HỌC SINH, SINH VIÊN
VỀ VIỆC NỘP PHÍ BẢO HIỂM HƯU TRÍ QUỐC DÂN**

(国民年金保険料学生納付特例制度)

Đây là chế độ đặc biệt cho phép người tham gia có thể sử dụng [chế độ nộp đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên] để xin gia hạn thời gian nộp Bảo hiểm Hữu trí Quốc dân.

†**Đối tượng:** Là sinh viên, học sinh đang theo học tại các trường đại học (cao học), đại học ngắn hạn, trường trung học phổ thông, trường chuyên môn, trường trung cấp nghề, trường tiếng Nhật, trường có khóa đào tạo tu nghiệp với chương trình giảng dạy trên 1 năm, v.v... có thu nhập trong năm vừa qua không quá 1,280,000 yên (128 vạn yên) + (số người phụ thuộc x 380,000 yên) + khoản khấu trừ phí bảo hiểm xã hội.

†**Cách thức đăng ký:** Những người đáp ứng đủ điều kiện và được chấp nhận tham gia hoặc gia hạn chế độ thì sẽ nhận được đơn đăng ký chế độ gia hạn đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên dạng bưu thiếp (学生納付特例申請書) từ Cơ quan Hữu trí Nhật Bản. Điền đầy đủ các mục cần thiết vào đơn đăng ký, đính kèm thêm bản sao Thẻ học sinh sinh viên (学生証) hoặc bản gốc Giấy chứng nhận đang theo học tại trường (在学証明書) và gửi trả về địa chỉ ghi trên bưu thiếp.

※ Thời hạn đã được phê duyệt của chế độ nộp đặc biệt dành cho học sinh, sinh viên sẽ không được bao gồm trong thời hạn có tư cách nhận lương hưu nên sẽ không được tính trong khoản tiền lương hưu nhận được trong tương lai. Trong vòng 10 năm, có thể nộp trả sau (追納) chi phí bảo hiểm của thời hạn đã được phê duyệt để có thể làm tăng khoản tiền lương hưu này.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến:

Văn phòng Hưu trí Kure (呉年金事務所 Kure Nenkin Jimusho)

☎ (0823) 22-1691

Ban Bảo hiểm Hữu trí Quốc gia (国保年金課 Kokuho Nenkin-ka)

☎ (082) 420-0933

THÔNG TIN NHÀ Ở XÃ HỘI

市営住宅入居者募集

Đây là hệ thống nhà ở do Thành phố quản lý dành cho những hộ gia đình có thu nhập thấp và đang gặp khó khăn về nhà ở. Người hội đủ tất cả những điều kiện sau có thể nộp hồ sơ đăng ký thuê nhà:

1. Đã đóng đầy đủ các loại Thuế xã/thị trấn/thành phố, không nợ Thuế.
2. Hiện tại, đang gặp khó khăn về vấn đề nhà ở.
3. Không phải là thành viên thuộc băng đảng, băng nhóm tội phạm.
4. Người đang sinh sống hoặc đang làm việc tại TP.Higashihiroshima.
5. Thu nhập hàng tháng của hộ gia đình không vượt quá 158,000 yên.
Tuy nhiên, hộ Cha Mẹ đơn thân, người cao tuổi, hoặc người khuyết tật, v.v... cần thiết phải ổn định nơi ở thì hạn mức thu nhập có thể được xét là không quá 214,000 yên.
6. Người hiện đang sống chung hoặc có dự định sẽ sống chung cùng với người thân gia đình (sẽ có những tiêu chuẩn khác đối với người sống một mình).



	Thị trấn	Tên chung cư (số căn còn trống)
Danh sách nhà ở xã hội còn trống có thể nộp hồ sơ	Saijo	Teranishi (2); Shin-Misonou (1); Egeyama (1); Terayama (1)
	Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara (4)
	Takaya	Kodani Ihogaki (1)
	Kurose	Shin-Iketani (1); Nominoo Dai-ni (1); Sugeta Dai-ichi (1) ; Sugeta Dai-n (1) Sugeta Dai-san (1) ; Kawasumi (1)
	Fukutomi	Lake hill Fukutomi (1)
	Kochi	Noko (1); Hirohata (2); Grunen Nyuno (1)
	Akitsu	Oki-no-Tono (1); Yakushimaru Danchi (3); Yakushimaru Haitzu (1); Wakamiya (2)

* Ngoài ra, còn có 1 căn trống đặc biệt tại "Grubee Mansion – Saijo" dành cho hộ gia đình đang nuôi con. Điều kiện nộp hồ sơ là đáp ứng đủ tất cả các điều kiện từ 1~5 ở trên. Thêm vào đó, ba mẹ phải dưới 40 tuổi hoặc là người con đầu chào đời từ ngày 2/4/2018 trở đi. Lưu ý, căn hộ này cần phải trả lại vào ngày 20/3/2024.

- ➔ **Thời hạn đăng ký:** Từ ngày 9/5 (Thứ Hai) đến ngày 13/5 (Thứ Sáu).
* Nội dung chiêu mộ và hồ sơ đăng ký bắt đầu được phát từ ngày 25/4 (Thứ Hai) tại Ban Quản lý Nhà ở, các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác.
- * Danh sách các nhà ở còn trống có thể nộp hồ sơ có trường hợp sẽ thay đổi. Chi tiết xin vui lòng kiểm tra nội dung chiêu mộ, v.v...
- * Vui lòng chú ý rằng không thể nuôi động vật khi sinh sống tại Nhà ở xã hội của Thành phố.
- ➔ **Nộp hồ sơ đăng ký:** mang hồ sơ nộp trực tiếp, gửi bưu điện đến Ban Quản lý Nhà ở hoặc đăng ký điện tử.
* Tại các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác không có tiếp nhận đăng ký.
* Tình trạng nộp hồ sơ ứng tuyển tại các nhà ở xã hội tính đến thời điểm ngày trước đó sẽ được công bố tại Ban Quản lý Nhà ở, các văn phòng hành chính cơ sở · phòng công tác.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Quản lý Nhà ở (住宅課 Jutaku-ka) ☎ (082) 420-0946

GIẤY CHỨNG NHẬN NỘP THUẾ DÀNH CHO VIỆC ĐĂNG KIỂM XE HẠNG NHẸ (XE KEI)

軽自動車の継続検査(車検)用の納税証明書



Đối với trường hợp cần giấy chứng nhận nộp thuế của niên hiệu Reiwa năm thứ 4 để đăng kiểm xe hạng nhẹ (xe kei), xin vui lòng sử dụng loại giấy tờ như sau:

- **Đối với người nộp thuế bằng giấy báo thuế (納付書):** Sử dụng Giấy thông báo nộp thuế kèm Giấy chứng nhận nộp thuế (納税通知書兼納税証明書) được gửi vào khoảng đầu tháng 5.
- **Đối với người nộp thuế bằng hình thức tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng:** Sử dụng Giấy chứng nhận nộp thuế kèm Biên nhận nộp thuế bằng hình thức tự động trừ tiền từ tài khoản ngân hàng (納税証明書兼口座振替領収書) được gửi vào khoảng đầu tháng 6.
- **Đối với người nộp thuế bằng điện thoại thông minh:** Trường hợp này Biên nhận nộp thuế sẽ không được phát hành. Nếu cần thiết xin vui lòng đăng ký với Ban Thu nộp thuế của Thành phố tại quầy tiếp nhận hoặc qua đường bưu điện.

Mọi thắc mắc xin vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka) ☎ (082) 420-0912

THỜI HẠN NỘP THUẾ 納期限: **trước ngày 31 tháng 5 (Thứ Ba)**

Vui lòng nộp **Thuế xe ô tô hạng nhẹ (Phân chia theo loại) định kỳ** đúng thời hạn quy định.
 ※ Các loại Thuế của Thành phố sẽ tiện lợi hơn nếu đăng ký hình thức thanh toán tự động trừ từ tài khoản ngân hàng.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ đến: Ban Thu nộp thuế (収納課 Syuno-ka)

☎ (082) 420-0912

QUẦY TƯ VẤN HỖ TRỢ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI COMMUNICATION CORNER 外国人相談窓口

★Communication Corner コミュニケーションコーナー ☎ (082) 423-1922



Trang tiếng Việt: <https://www.hhface.org/wp/corner/home-5/>

Trang Facebook: <http://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>

Tư vấn cuộc sống:

Hỗ trợ tư vấn các vấn đề xoay quanh cuộc sống bằng Tiếng Việt vào Chủ Nhật hàng tuần từ 13:00 – 17:00 (Tầng 1, Tòa nhà Sunsquare Higashihiroshima).

Ngoài ra, còn có các ngôn ngữ hỗ trợ khác, lịch tư vấn vui lòng tham khảo tại trang chủ Communication Corner.



Tư vấn Pháp luật: Khi gặp khó khăn liên quan đến các vấn đề Pháp lý, hãy liên hệ đăng ký để được Luật sư giải đáp, tư vấn miễn phí (có thông dịch viên Tiếng Anh, Tiếng Bồ Đào Nha và Tiếng Trung), thời gian tư vấn khoảng 40 phút/vụ. Cần phải đăng ký để được tham gia, thời hạn đăng ký chậm nhất là 1 tuần trước đó.

Tư vấn Pháp luật **tháng 5: ngày 14 tháng 5 (Thứ Bảy)**

CƠ QUAN Y TẾ CẤP CỨU VÀO BAN ĐÊM/ NGÀY NGHỈ 夜間休日救急当番医

Thông tin về các cơ sở y tế tiếp nhận cấp cứu vào ban đêm và ngày nghỉ được ghi chi tiết tại Cuốn bản tin truyền thông Thành phố [東広島 Higashihiroshima] (chỉ có bản Tiếng Nhật) và Trang chủ của Thành phố (bản Tiếng Nhật và Tiếng Anh).

✦ Hãy gọi điện thoại liên hệ đến cơ sở y tế tương ứng và xác nhận trước khi đến thăm khám.

Xin vui lòng hiểu rằng đây là dịch vụ ưu tiên cho những ca bị thương/bị bệnh nặng có tính khẩn cấp cao. Nếu cảm thấy có vấn đề không ổn về sức khỏe thì hãy nhanh chóng thăm khám tại cơ sở y tế thường lui đến trong giờ làm việc hành chính các ngày trong tuần.

[Trung tâm tư vấn cấp cứu] #7119 trao đổi, tư vấn miễn phí (hỗ trợ 24/24, 365 ngày không nghỉ). Sẽ được chỉ dẫn cách xử lý, sơ cứu tạm thời, theo dõi tại nhà hay là đi bệnh viện. Hoặc nếu trường hợp có tính khẩn cấp cao, nguy hiểm thì sẽ được chuyển máy ngay đến số 119 để gọi xe cứu thương đưa đi cấp cứu.

[Tư vấn cấp cứu trẻ em qua điện thoại] #8000 (trường hợp không kết nối được thì gọi đến số ☎082-505-1399) để nhận được sự tư vấn. Thời gian hỗ trợ: mỗi ngày, từ 19 giờ tối đến 8 giờ sáng ngày hôm sau.



Bản Tiếng Nhật



Bản Tiếng Anh

TIẾN HÀNH KÉO DÀI THỜI GIAN TIẾP NHẬN NGÀY THỨ NĂM**・ TĂNG CƯỜNG MỞ CỬA LÀM VIỆC NGÀY CHỦ NHẬT CỦA QUẦY TIẾP NHẬN BAN THỊ DÂN**

市民課窓口の木曜延長・日曜開庁を行います

Mở cửa làm việc vào Chủ Nhật: từ 8:30 ~ 12:30 ngày 8/5 và ngày 22/5

※ Ngày 22/5 (Chủ Nhật) sẽ không thể cấp phát thẻ cứng My Number.

Thứ Năm hàng tuần sẽ kéo dài thời gian tiếp nhận cho đến 19:00 (Trừ Ngày Lễ, Kỳ nghỉ mừng năm mới)

※ Nếu có thể hãy đến cùng với người biết tiếng Nhật.

Xin vui lòng kiểm tra sẵn trước nội dung tiếp nhận và vật dụng cần mang theo trên trang chủ Thành phố.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/todokede/8/23724.html>

Tờ Bản tin truyền thông đa ngôn ngữ là bản tin tổng hợp và chắt lọc những thông tin chính từ Cuốn bản tin truyền thông chính thức của Thành phố "KOHO HIGASHIHIROSHIMA". Tờ thông tin này luôn có sẵn và cấp phát tại: Ban Thị dân - Tầng 1 Cơ quan hành chính Thành phố; các văn phòng cơ sở Cơ quan hành chính Thành phố; Thư viện Kurose; Đại học Hiroshima; Communication Corner (Tầng 1, Sunsquare Higashihiroshima); Bệnh viện Motonaga, Khoa Kỹ thuật Công nghiệp Đại học Kinki; Đại học Quốc tế Hiroshima; Fuji GRAND Higashihiroshima; Youme town (chi nhánh Higashihiroshima và Kurose); Siêu thị Shoji (cửa hàng Bypass R375 và Toyosaka); Chuỗi siêu thị Gyomu-yo Shokuhin; Manso (Takaya); Cửa hàng Thái Lan Bangkok Store; Hello Work Hiroshima Saijo; Nhà thờ; v.v...



HIGASHIHIROSHIMA

Tổng dân số: 188,387

Người nước ngoài: 6,763

(thời điểm cuối tháng 3/2022)